

Nozibele iyo saddexdii timo
Nozibele og dei tre hårstrå



✎ Tessa Welch
🗉 Wiehan de Jager
📧 Abdi Muse
💬 somali / nynorsk
📊 nivå 3



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Nozibele iyo saddexdii timo / Nozibele og
dei tre hårstrå

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abdi Muse (so), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Wakhti dheer ka hor, saddex gabdhood ayaa u baxay
inay soo guurtan qoryo.

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



Waxay ahayd maalin kulul sidaa darteed waxay aaden webiga si ay ugu soo dabaashaan. Way cayaaren waxayna firidhiyeen kuna dabaasheen biyaha.

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



Dabadeed eeygi! waxuu ogaaday in Nozibele ay sirtay. Sidaa darteed eeygi! wuu orday oo ku orday wadadi illaa iyo tuulada. Laakiin walaalaha Nozibele ayaa halkaas ku sugayay iyagoo ulo waaweyn. Eeygi! wuu jeestay oo wuu cararay, waliigiisna dib looma arag.

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikke vorte sett sidan.



Si kadis ah, waxay xaqiiqsadeen in ay yihiin kuwa daahay. Waxay dib ugu soo dagdageen tuulada.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



Markii eygii dib u soo laabtay, wuxuu raadiyay Nozibele. "Nozibele, xagee baad joogtaa?" ayuu ku qayliyey. "Waa ikan, sariirta hoosteeda," ayay tiri tintii ugu horraysay. "Waa ikan, albaabka ka gadaashiisa," ayay tiri tintii labaad. "Waa ikan, gudaha xerada," ayay tiri tintii saddexaad.

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. "Nozibele, kor er du?" ropte han. "Eg er her, under senga", sa det første hårstrået. "Eg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Eg er her, i innhegninga", sa det tredje hårstrået.



Dhaxhsaba sidaas tuu eeyga u tagay, Nozibele ayaa madaxa ka soosiiibtay saddex timood. Waxay hal tin dhigtay sariirta hoosteeda, mid kalane albaabka gadaashiiisa, midna gudaha xerada. Kadibna waxay u carartay guriga sida ugu dhakhsaha badan oo ay awooday.

...

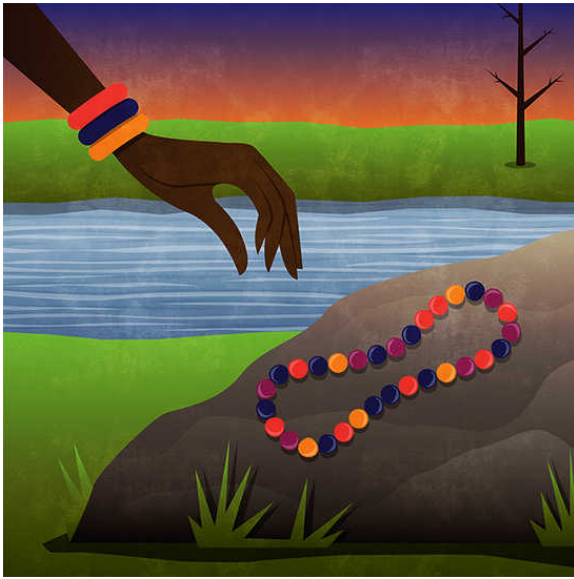
Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.



Markii ay ku dhawaadeen guriga, Nozibele waxay saartay gaceenteeda qoorta. Waxay soo iloowday silsiladeed!!! "Fadlan ila laabta!" ayay kabari day saaxiibadeeda. Laakiin saaxiibadeeda waxa ay dhahdeen waa xilli aad u dambe.

...

Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandet! "Ver så snill å dra tilbake saman med meg!" trygla ho vennene sine. Men vennene hennar sa at det var for seint.



Sidaas darteed Nozibele ayaa kaligeed dib ku laabatay webiga. Way heshay silsiladeedi waxayna usoo dhaqsatay guriga. Laakiin waxay ku luntay mugdiga.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



Maalin kasta waxay ku qasbanayd in ay wax kariso, nadiifiso oo u dhaqdo eeyga. Dabadeedna, maalin aya eeygii yidhi, "Nozibele, maanta waa in aan booqdaa saaxiibo, nadiifi guriga, cuntada kari, oo dhaq alaabta kahor intaan soo laaban."

...

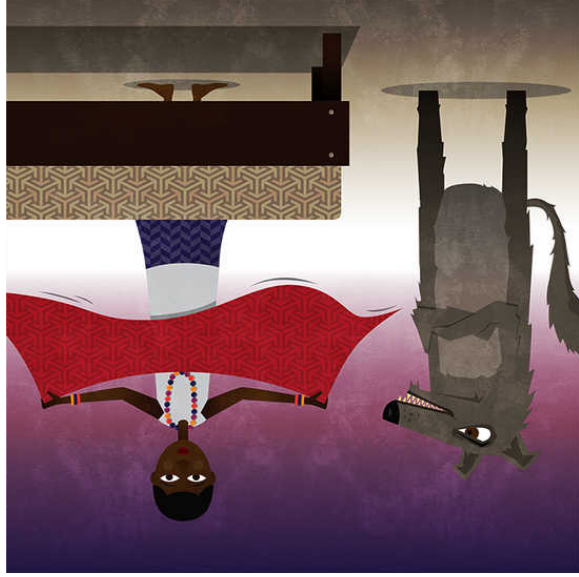
Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: "Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake."



Meel fog waxay ka aragtay iftiin ka imaanayo aqal.
Wayay u dhakhsatay dhinacisa waxayna garaacday
albaabka.

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang
mot hytta og banka på døra.



Kadib eeygi! wuxuu yidhi, "Sariirta ii hagaaji!" Nozibele
ayaa ku Jawaabtay, "Waligay marna sarir uma
hagaajinin eey: " "Sariirta hagaaji, ama waan ku qaniini
doonaa!" ayuu eeygi yidhi. Sidaas darteed Nozibele way
hagaajisay sariirti.

...

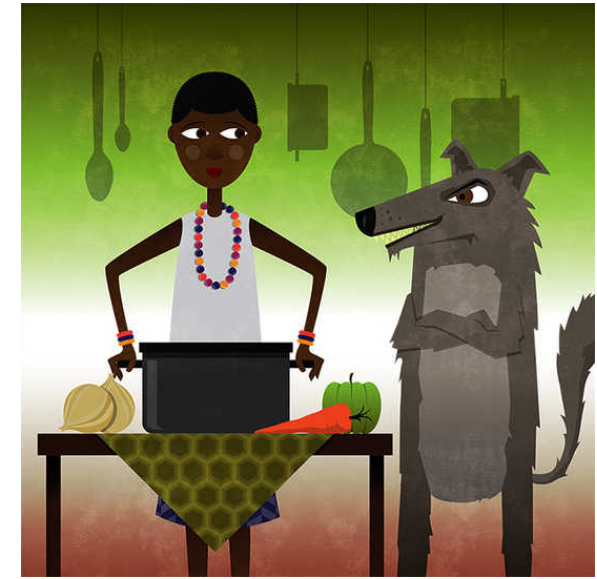
Då sa hunden: "Rei opp senga for meg!" Nozibele svare:
"Eg har aldri reidd opp senga for ein hund." "Rei opp
senga, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele reidde
opp senga.



La yaabkeda, ey aya ka furay albaabka oo ku yidhi, "Maxaad doonaysaa?" "Waan lumay waxaana u baahanahay meel aan seexo," ayay Nozibele tidhi. "Soogal, ama waan ku qaniini doonaa!" ayuu yidhi eygi. Sidaas darteed Nozibele way gashay gudaha.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: "Kva er det du vil?" "Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova", sa Nozibele. "Kom inn, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



Kadib eeygii wuxuu ku yidhi, "Cunto ii kari!" "Laakiin waligay marna wax uma karrinin eey," ayay ku jawaabtay. "Kari, ama waan ku qaniini doonaa!" ayuu egya yidhi. Sidaas darteed Nozibele waxeey xoogaa cunto ah u karisay eeygii.

...

Då sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men eg har aldri laga mat til ein hund før", svara ho. "Lag mat, elles bit eg deg!" sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.